



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 3 juillet 2013

LE GOUVERNEUR CUOMO PUBLIE LES DERNIERES INFORMATIONS CONCERNANT L'ASSISTANCE DE L'ETAT AUX COMMUNAUTES DUREMENT TOUCHEES PAR LES INONDATIONS

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a publié aujourd'hui les dernières informations concernant l'assistance de l'Etat aux résidents des communautés touchées par les inondations.

Le Gouverneur a rappelé aux New Yorkais des communautés concernées qui ont besoin d'une assistance, d'appeler la ligne d'aide spéciale en cas d'inondations de l'Etat de New York **NYS Flood Helpline - 1- 888-769-7243** – qui a été activée hier. Les New-Yorkais peuvent appeler la ligne spéciale pour obtenir de l'aide, notamment pour avoir les coordonnées de la Croix-Rouge et de l'Armée du Salut dans leur région, des conseils en matière de santé et de sécurité, pour savoir où recevoir un vaccin contre le tétanos, que faire en cas de fuite de mazout ou de panne de courant, pour recevoir une aide sur le plan de la santé mentale ou pour tous autres besoins liés au rétablissement. Les urgences où des vies sont en danger devraient être réservées au 911.

DEPLOIEMENT DE LA GARDE NATIONALE

Hier soir, le Gouverneur Andrew M. Cuomo a déployé 250 membres de la Garde Nationale pour aider les résidents et les entreprises touchés par les fortes pluies récentes et les inondations dévastatrices dans la région de la vallée de la Mohawk. Les membres d'un groupe de génie de la Garde Nationale de l'Armée de l'Etat de New York ont été dépêchés de leurs quartiers ce matin pour appuyer les efforts de rétablissement dans la Vallée de la Mohawk.

Les troupes techniques arriveront dans l'après-midi à l'Armurerie d'Utica avec plus de deux douzaines de véhicules, dont des bulldozers, des chargeuses, des excavatrices et des camions bennes. Ces forces de génie, avec environ 150 soldats, contribueront aux efforts de rétablissement sur la Route 168 de la Mohawk et la Route 51 à Ilion. La mobilisation par le Gouverneur Cuomo de la Garde Nationale en renfort comprend également 30 soldats de la police militaire pour assister les forces de l'ordre avec des patrouilles dans la Ville d'Oneida.

French

Les troupes rejoignent plus de 50 soldats de la Garde Nationale déjà mobilisés dans le Comté Herkimer, avec des véhicules à châssis sur-élevé, pour soutenir les premiers secours locaux. Ces véhicules et 14 soldats sont actuellement stationnés dans sept casernes de pompiers du Comté, prêts à être déployés rapidement pour aider les premiers intervenants.

OUVERTURES ET FERMETURES DE ROUTES

Les routes suivantes ont maintenant été ré-ouvertes :

Comté Herkimer

Route 5 Manheim Road à l'angle de Bitelman Road, fermée dans les deux sens en raison d'une coulée de boue

Route 5 dans la ville de Little Falls, à l'angle de Gun Club Road, déviation de la circulation en raison d'une coulée de boue

NY 169 dans la ville de Herkimer, entre Kelly Road et West End Road
Schuyler – SR 5

Rt 5S – était fermée en raison de l'inondation de Mucky Rum et Dyke Road

NY 5S East Main Street

Rt 28 était fermée en raison de l'inondation de la route à Schader Hill

Route 51 à Steel Creek

Comté de Montgomery

NY 5S/NY 80 dans le village de Fort Plain, à l'angle de Main Street

Comté d'Oneida

NY 12B dans la ville de Franklin/Deansboro, entre la Route 233/Harding Rd et la Route 315.

Comté Essex

La Route 9 était fermée de la Route 73 à la Route 9N entre North Hudson et Elizabethtown.

Comté de Cortland

La Route 41 (Main Street) était fermée dans les deux sens (direction nord/sud) entre South Street et Elm Street dans le village de McGraw

La Route US Rt 11 était fermée dans les deux sens (Nord/Sud) entre la Route 41 et Ridge Road dans la ville de Cortlandville

Comté Chenango

La Route 12B (North Main Street) (direction nord/sud) était fermée entre Howard Road et la Route 12 en raison des inondations.

La Route 12 (North Main Street) était fermée dans les deux sens (direction nord/sud) entre la Route 12B et la Route 80 (West State Street) dans la ville de Sherburne.

French

Les routes suivantes demeurent fermées à la circulation :

Comté Herkimer

NY 168 à Mohawk entre Columbia St/Route 28 et la Route 167

NY 51 entre Ilion et Cedarville

NY 80 dans la ville de Stark, entre la frontière du Comté d'Otsego et NY 55

SR 169 à Middleville

Comté Madison

NY 365A dans Oneida, entre Genesee St/ NY 5 et NY 365.

Comté de Montgomery

NY 80 dans la ville de Fort Plain, entre Abbott St et Pumpkin Hook Rd (Comté d'Otsego)

NY 5, entre NY 10 et NY 334, est fermée en raison d'un déraillement de train.

Les résidents et les entreprises des régions de la Vallée de la Mohawk peuvent appeler ou visiter www.511NY.org pour obtenir des informations en temps réel sur l'état des routes et la circulation.

Afin d'aider à la ré-ouverture des routes et ponts, le Département des Transports de l'Etat (NYSDOT) a 292 membres de son personnel mobilisé dans la Vallée de la Mohawk, et environ 300 équipements. Le NYSDOT fournit une assistance aux évaluations et réparations de plus de 50 routes, ponts et ponceaux pour les municipalités du Comté Herkimer. Les équipes d'évaluation des dommages du NYSDOT sont prêtes à intervenir et à être déployées si nécessaire.

INFORMATION CONCERNANT LES BONS ALIMENTAIRES

Les bénéficiaires du programme d'assistance nutritionnelle supplémentaire (SNAP), anciennement connu sous le nom de bons alimentaires, qui ont perdu leurs aliments achetés avec ces bons en raison de la tempête ont droit au remplacement de leurs avantages. Les ménages doivent informer leurs services sociaux de comté, en personne ou par téléphone, de la perte de leurs aliments dans les 10 jours de la date de l'incident, et retourner un formulaire signé et complété dans les 10 jours du signalement de leur perte et le reçu du coût des articles perdus. Ce formulaire est disponible à <http://otda.ny.gov/programs/applications/2291.pdf> ainsi que dans les services sociaux locaux. Dans les régions où les pannes de courant et les inondations persistent, les demandeurs devront signer ce formulaire avec le coût de leurs articles perdus, qui sert normalement de preuve suffisante, afin d'obtenir le remplacement de leurs avantages alimentaires SNAP.

Les ménages qui ne perçoivent pas actuellement les avantages alimentaires SNAP peuvent vérifier leurs droits à ce programme ou à d'autres programmes des services sociaux, et effectuer une demande pour les avantages SNAP en ligne sur myBenefits.ny.gov. Les résidents qui ne disposent pas d'un accès à l'Internet peuvent se rendre dans leur bibliothèque publique locale, qui offrent habituellement un accès

French

gratuit à l'Internet. Les personnes peuvent également effectuer une demande pour bénéficier des avantages SNAP en personne auprès de leurs services sociaux locaux.

Une aide temporaire d'urgence est également possible pour les personnes qui ont un besoin urgent d'aide en raison des pluies et des inondations. Cette aide peut couvrir les besoins allant de la nourriture, des vêtements et du mobilier, à la réparation ou le remplacement d'équipements de chauffage, et au placement dans des abris temporaires. Les demandeurs et bénéficiaires de l'aide temporaire d'urgence ne doivent avoir aucune autre ressource pour répondre à leurs besoins immédiats. Pour plus d'informations sur les documents demandés, consulter <http://otda.ny.gov/programs/temporary-assistance/#apply>, ou contacter vos services sociaux de comté.

Voici la liste des services sociaux de comté dans les régions touchées avec leurs coordonnées :

Services sociaux du Comté Broome

36-42 Main Street, Binghamton, New York 13905-3199; 607-778-8850

Services sociaux du Comté Chenango

PO Box 590, 5 Court Street, Norwich, New York 13815; 607-337-1500

Services sociaux du Comté Clinton

13 Durkee Street, Plattsburgh, New York 12901-2911; 518-565-3300

Services sociaux du Comté Delaware

111 Main Street, Delhi, New York 13753; 607-832-5300

Services sociaux du Comté Essex

7551 Court Street, PO Box 217, Elizabethtown, New York 12932-0217; 518-873-3441

Services sociaux du Comté Franklin

355 W. Main St., Suite 331, Malone, New York 12953; 518-481-1873

Services sociaux du Comté Herkimer

301 North Washington Street, Suite 2110, Herkimer; New York 13350, 315-867-1291

Services sociaux du Comté Madison

PO Box 637, North Court Street, Wampsville; New York 13163, 315-366-2211

Services sociaux du Comté Montgomery

County Office Building, PO Box 745, Fonda, New York 12068; 518-853-4646

Services sociaux du Comté Oneida

800 Park Avenue, Utica, New York 13501-2981; 315-798-5700

French

Services sociaux du Comté Otsego

County Office Building, 197 Main Street, Cooperstown, New York 13326-1196; 607-547-1700

Services sociaux du Comté Schoharie

Bureau du Comté Schoharie pour le bâtiment du vieillissement (connu sous le nom de The Annex), New York State Route 30, Schoharie, New York; 518-295-8334

Services sociaux du Comté St Lawrence

Harold B. Smith County Office Bldg., 6 Judson Street, Canton, New York 13617-1197; 315-379-2111

Services sociaux du Comté Tioga

PO Box 240, 1062 Court Street, Norwich, New York 13827; 607-687-8300

Services sociaux du Comté Warren

Municipal Center Annex , 1340 State Route 9 , Lake George, New York 12845-9803; 518-761-6300

CONSEIL DE FAIRE BOUILLIR L'EAU

CONSEIL DE FAIRE BOUILLIR L'EAU

- Dans la ville d'Oneida (Comté Madison) une canalisation principale s'est rompue dans la région des évacuations suite aux inondations. Le conseil de faire bouillir l'eau s'applique à : Linden Street, Mott Street, Stoddard Street, Lexington Avenue au nord de Lenox Avenue, Stephens Street au nord de Lenox Avenue.
- Dans le Village de Mohawk (Comté Herkimer), les puits sont inondés, causant de graves dégâts électriques. Le conseil de faire bouillir l'eau a été émis dans la région.
- A l'usine de traitement des eaux de Van Hornesville (Comté Herkimer), une canalisation principale s'est rompue. Les résidents de cette région doivent faire bouillir l'eau.
- Dans la ville de German Flatts (Comté Herkimer), à l'intérieur du Parc mobil-homes Leather Stocking. Le puits a été inondé avec des eaux de crues. Les résidents doivent faire bouillir l'eau.
- Dans le Village d'Herkimer (Comté Herkimer), les résidents de la région de l'Université communautaire du Comté Herkimer, de ses résidences d'appartements et immeubles associés, du bâtiment 911 de comté, et des résidences le long de la boucle supérieure de Ridgewood Dr. et Westwood Dr. sont encouragés à faire bouillir l'eau en raison d'une rupture de canalisation principale (maintenant réparée).

ELECTRICITE / GAZ

Electricité :

Le Réseau national rapporte que les usagers suivants sont sans électricité en raison des inondations dans la Vallée de la Mohawk et dans les régions du nord-est :

- **Fort Plain** : 248 compteurs électriques sont hors service. La société a remis 118 compteurs en service, les 130 qui restent étant condamnés ou nécessitant des travaux additionnels.
- **Herkimer** : 154 compteurs électriques sont hors service. La société a remis 90 compteurs en service, les 64 qui restent étant condamnés ou nécessitant des travaux additionnels.
- **Utica, Rome, Oneida** : 434 compteurs électriques sont hors service. La société a remis 104 compteurs en service, les 330 qui restent étant condamnés ou nécessitant des travaux additionnels.

Le village de Mohawk a rétabli le service de l'électricité pour environ 98% de ses clients. Les autres, environ 20 à 25 clients, ne peuvent pas avoir l'électricité en ce moment en raison des équipements endommagés par les inondations. Ces clients font l'objet du rétablissement de l'électricité à mesure qu'ils reçoivent l'approbation des inspecteurs locaux. Le dispositif de commutation de la sous-station électrique a été envoyé à une société de nettoyage et d'inspection en Pennsylvanie pour être nettoyé et testé. Une fois qu'il sera ré-installé, le service de distribution de la sous-station sera rétabli et fonctionnera dans les conditions normales. Le réseau d'égouts du village et les usines de traitement des eaux usées fonctionnent encore avec des générateurs pendant la réparation et le remplacement des équipements endommagés par les inondations avant que ne soit rétablie l'énergie dans ces installations.

Gaz :

Le Réseau électrique national rapporte que les usagers suivants n'ont pas de gaz en raison des inondations dans la Vallée de la Mohawk et dans les régions du nord-est :

- **Fort Plain**: 248 compteurs de gaz fermés et 220 régulateurs de gaz endommagés. La société a rétabli le service de gaz pour 66 compteurs et ne peut pas le rétablir pour 182 compteurs en raison de la condamnation des propriétés ou des usagers qui ne sont pas disposés à accepter le service de gaz. La société a inspecté 213 régulateurs et en a remplacé 117.
- **Fort Plain**: 893 compteurs de gaz fermés et 1019 régulateurs de gaz endommagés. La société a rétabli le service de gaz pour 214 compteurs et ne peut pas le rétablir pour 679 compteurs en raison de la condamnation des propriétés ou des usagers qui ne sont pas disposés à accepter le service de gaz. La société n'a pas pu avoir accès à 61 compteurs. La société a inspecté 1019 régulateurs et en a remplacé 2.

French

- **Mohawk** : 301 compteurs de gaz fermés et 572 régulateurs de gaz endommagés. La société a rétabli le service de gaz pour 19 compteurs et ne peut pas le rétablir pour 160 compteurs en raison de la condamnation des propriétés ou des usagers qui ne sont pas disposés à accepter le service de gaz. La société a inspecté 572 régulateurs et en a remplacé 62.
- **Ilion** : 66 compteurs de gaz fermés et 663 régulateurs de gaz endommagés. Etendre la zone de surveillance des travaux de rue en raison d'un élargissement des dommages du réseau est compromise par les orages du 2 juillet. La société a rétabli le service de gaz pour 25 usagers et ne peut pas le rétablir pour 41 compteurs en raison de la condamnation des propriétés, de l'incapacité à accéder aux compteurs, ou des usagers qui ne sont pas disposés à accepter le service de gaz. La société n'a pas pu avoir accès à 7 compteurs. La société a inspecté 663 régulateurs et en a remplacé 3.
- **Utica, Rome Oneida** : 447 compteurs de gaz fermés et 78 régulateurs de gaz endommagés. L'accès demeure problématique à Oneida. La société a pu rétablir le service de gaz pour 98 compteurs. La société ne peut pas rétablir le service de gaz pour 349 compteurs en raison de la condamnation des propriétés, et des problèmes d'accès aux compteurs. La société a inspecté 43 régulateurs et en a remplacé 7.

Pour communiquer avec votre société de services publics :

- **Central Hudson**: 1-845-452-2700 ou 1-800-527-2714, ou visiter le www.centralhudson.com
- **Réseau national (électricité du nord)** : 1-800-867-5222
- **Réseau national (gaz du nord)** : 1-800-642-4272
- **NYSEG (électricité)**: 1-800-572-1131, ou visiter le www.nyseg.com
- **RG&E (électricité)**: 1-800-743-1701, ou visiter le www.nyseg.com
- **RG&E (gaz)**: 1-800-743-1702

Les services publics peuvent fournir aux usagers des informations sur les tempêtes et la sécurité, ou sinon, les usagers peuvent appeler le centre d'appel du département. La ligne spéciale d'assistance de la PSC peut être jointe en appelant le 1-800-342-3377.

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
Etat de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418